

# Was gehört nicht ins Abwasser? Qu'est-ce qui n'a rien à faire dans les eaux usées? Cosa non dev'essere versato nelle acque di scarico?

## Merkblatt Aide-mémoire Scheda informativa

Wissen Sie eigentlich, dass alles, was heute so einfach in Waschbecken, Klosetts, Waschmaschinen, Bodenabläufen, Schächten usw. beseitigt wird, durch kilometerlange Kanalanlagen und über diverse Pumpstationen in die zentrale Kläranlage abgeschwemmt werden muss?

Diese wohl wichtigste Einrichtung im Dienste der Hygiene und des Gewässerschutzes ist für unsere Zivilisation zur Selbstverständlichkeit geworden und wird leider nur allzu oft gedankenlos missbraucht. «Was aus dem Auge ist, ist weg, ist nicht mehr mein Problem.» So denken viele. So gelangen viele Grob- und Schadstoffe in die Kanalisation, wo sie zum Problem für den Betrieb und Unterhalt des Kanalnetzes und der Pumpstationen werden oder gar zu Störungen im biologischen Reinigungsprozess der Kläranlage führen können.

Au fond, savez-vous que tout ce qui est évacué aujourd'hui si simplement dans les lavabos, toilettes, machines à laver, écoulement de sol, fosses, etc. est transporté par le biais de kilomètres de canalisation et au travers de plusieurs stations de pompage pour aboutir à la station d'épuration?

Cet important équipement au service de l'hygiène et de la protection des eaux est devenu une évidence pour notre civilisation et est malheureusement trop souvent dénigré de façon irréfléchie. «Ce qui est hors de ma vue est loin et n'est plus mon problème». Nombreux sont ceux qui pensent de cette manière. C'est ainsi que beaucoup de matières solides et de produits nocifs arrivent dans les canalisations où ils provoquent des problèmes de fonctionnement, des problèmes d'entretien des réseaux de canalisations et de stations de pompage et causent des pannes dans le processus de purification des stations d'épuration.

Lo sapevate che tutto ciò che oggi viene così facilmente smaltito in lavandini, toilette, lavatrici, scarichi a pavimento, pozzetti, ecc. dev'essere convogliato attraverso chilometriche canalizzazioni fognarie e varie stazioni di pompaggio fino a un impianto centrale di chiarificazione?

Questa importantissima infrastruttura al servizio dell'igiene e della tutela delle acque è ormai una realtà abituale per la nostra civiltà, ma di cui purtroppo si fa molto spesso un uso troppo disinvolto. «Ciò che scompare alla vista non è più un mio problema.» È così che molti la pensano. Ed è così che molte sostanze grezze e nocive confluiscono nella canalizzazione, creando dei problemi per il funzionamento e la manutenzione della rete fognaria e delle stazioni di pompaggio o addirittura alterando il processo biologico dell'impianto di chiarificazione.

### Speiseöl und Speisefett

Grössere Mengen zur Ölsammelstelle Ihrer Gemeinde oder zur regionalen Sammelstelle für Sonder- und Giftabfälle.



### Huile et graisse alimentaire

Grande quantité au lieu de collecte de votre commune ou au lieu de collecte régional pour déchets spéciaux et toxiques.



### Oli e grassi commestibili

Quantità consistenti devono essere consegnate al punto di raccolta oli del vostro Comune o al luogo di raccolta rifiuti speciali e tossici della regione.



### Feststoffe

Kehricht: Textilien, Strümpfe, Wegwerfwindeln, Slipeinlagen, Watte, Wattestäbchen, Verpackungen, Rasierklingen, grobe Speisereste, Katzenstreu u.a.



### Matières solides

Ordures: textiles, bas, langes jetables, serviettes hygiéniques, coton, coton-tige, emballages, lames de rasoirs, restes alimentaires, sable à chat, entre autres.



### Materiali solidi

Immondizie: tessili, calzini, pannolini monouso, salvaslip, ovatta, bastoncini ovattati, imballi, lamette da barba, residui alimentari ingombranti, lettiera per gatti, ecc.



### Motoren- und Maschinenöl

Ölsammelstellen bei den Gemeinden benutzen.



### Huiles pour moteurs et machines

Utiliser les lieux de collecte des communes.



### Oli per motori e macchinari

Utilizzare i punti di raccolta oli del Comune.



### Benzin, Verdünner usw.

Zurück zur Verkaufsstelle, Kleinmengen zur nächsten Sammelstelle oder zur regionalen Sammelstelle für Sonder- und Giftabfälle.



### Essences, diluants, etc.

Retour au point de vente, petites quantités au prochain lieu de collecte ou au lieu de collecte des déchets spéciaux et toxiques.



### Benzina, diluenti ecc.

Riportarli al punto di vendita; se in piccoli quantitativi, consegnarli al punto di raccolta più vicino o al luogo di raccolta rifiuti speciali e tossici della regione.



### Gifte, Chemikalien, Medikamente, Säuren, Laugen usw.

Zur nächsten Giftsammelstelle oder zur regionalen Sammelstelle für Sonder- und Giftabfälle.



### Poisons, produits chimiques, médicaments, acide, solutions alcalines, etc.

Au prochain lieu de collecte ou au lieu de collecte des déchets spéciaux et toxiques.



### Prodotti tossici, chimici, medicinali, acidi, soluzioni alcaline ecc.

Consegnarli al punto di raccolta più vicino o al luogo di raccolta rifiuti speciali e tossici della regione.



### Farben

Möglichst aufbrauchen, allfällige Reste zur nächsten Sammelstelle oder zur regionalen Sammelstelle für Sonder- und Giftabfälle.



### Peintures

Si possible tout utiliser, restes éventuels au prochain lieu de collecte ou au lieu de collecte des déchets spéciaux et toxiques.



### Coloranti

Consumarli il più possibile e consegnare gli eventuali residui al punto di raccolta più vicino o al luogo di raccolta rifiuti speciali e tossici della regione.



### Zement- und Gipswasser

In Absetzgruben einbringen oder als Schutt abführen (Zement und Gips kann in Leitungen zu teuren Schäden führen).



### Eau de ciment et eau de gypse

Amener dans une fosse de décantation ou éliminer en tant que gravats (le ciment et le gypse peuvent provoquer des dégâts coûteux aux canalisations).



### Liquami di cemento e gesso

Depositarli in una fossa di drenaggio oppure smaltirli come macerie (cemento e gesso possono causare seri danni alle tubazioni).



© by AVA Altenrhein

Änderungen vorbehalten  
Modifications réservées  
Modifiche riservate

PM2-101240 01  
03.2015

Häny AG – Pumpen, Turbinen und Systeme • Häny SA – pompes, turbines et systèmes • Häny SA – pompa, turbina e sistemi  
Buechstrasse 20 • CH-8645 Jona • Tel. +41 44 925 41 11 • Fax +41 44 923 38 44 • info@haeny.com • www.haeny.com

 HÄNY